

**Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de l'Association des étudiantes et étudiants diplômés inscrits en langues, linguistique et traduction  
tenue le lundi 30 septembre 2013 au local DKN-3244**

**1. Ouverture de l'assemblée**

Katherine Cyr, présidente sortante de l'AÉDILLT, souhaite la bienvenue aux personnes présentes et déclare la séance ouverte à 11 h 34.

**2. Vérification du quorum**

Le quorum étant constaté, Katherine Cyr explique le déroulement de l'assemblée générale annuelle.

**3. Nomination de la présidence et du secrétariat d'assemblée**

Il est proposé par Caroline Sigouin de nommer Katherine Cyr à titre de présidente d'assemblée et Geneviève Bernard Barbeau à titre de secrétaire d'assemblée. La proposition est appuyée par Nina Woll. La proposition est adoptée à l'unanimité.

**4. Lecture et adoption de l'ordre du jour**

Katherine Cyr fait la lecture de l'ordre du jour. Il est proposé par Rémi Belleau d'adopter l'ordre du jour tel que présenté. La proposition est appuyée par Geneviève Bernard Barbeau. La proposition est adoptée à l'unanimité.

**5. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale spéciale du 27 novembre 2012**

Il est proposé par Nina Woll d'adopter le procès-verbal de l'assemblée générale spéciale du 27 novembre 2012 tel que présenté. La proposition est adoptée par Michelle Baker. La proposition est adoptée à l'unanimité.

**6. Bilan – activités du comité de direction et du comité d'organisation des *Journées de linguistique (JDL)* pour l'année 2012-2013**

Katherine Cyr résume les principales activités du comité de direction de l'Association pour l'année 2012-2013.

Geneviève Bernard Barbeau et Nina Woll ajoutent que le comité de programme s'est particulièrement penché sur la question de l'offre de cours, problématique à certains égards en 2012-2013, et sur celle du plan financier à la réussite de la Faculté des lettres et des sciences humaines. Des rencontres avec le précédent directeur du Département et avec le vice-doyen aux études de la Faculté ont eu lieu afin de faire le point sur ces questions.

Katherine Cyr et Caroline Sigouin, organisatrices des JDL 2013, reviennent brièvement sur le colloque, qui a été un franc succès. Les actes du colloque sont présentement en préparation et devraient paraître pour la prochaine édition du colloque. Katherine Cyr remercie les bénévoles qui ont été présents avant, pendant et après le colloque.

## **7. Exercice financier 2012-2013 et budget 2013-2014**

Geneviève Bernard Barbeau présente l'exercice financier pour l'année 2012-2013 et le budget prévisionnel pour l'année 2013-2014. Katherine Cyr apporte des précisions concernant la possibilité d'obtenir une subvention de l'Associations des étudiantes et des étudiants de Laval inscrits aux études supérieures (AELIÉS) et de faire des activités d'auto-financement.

Caroline Sigouin propose l'adoption de l'exercice financier pour l'année 2012-2013. Doris Cunningham appuie la proposition. La proposition est adoptée à l'unanimité.

## **8. Présentation des mandats et fonctions des membres du comité de direction**

Le comité de direction peut être composé d'un maximum de dix membres :

- un président ou une présidente;
- un vice-président ou une vice-présidente;
- un ou une secrétaire;
- un trésorier ou une trésorière;
- quatre représentants ou représentantes au comité des programmes de deuxième et troisième cycles en langues et linguistique (dans la mesure du possible, un ou une représentant-e pour chaque concentration : didactique des langues, langues et société, linguistique théorique, traductologie);
- deux représentants ou représentantes au comité des programmes de deuxième cycle en terminologie et traduction.

Le comité de direction peut être composé d'un minimum de six membres, considérant :

- que les fonctions de secrétaire et de trésorier et de trésorière peuvent être remplies par une même personne;
- que les fonctions de président ou de présidente, de vice-président ou de vice-présidente, de secrétaire et de trésorier ou trésorière peuvent être cumulées à celles de représentants ou représentantes à l'un ou l'autre des Comités de programme.

Le comité de direction s'occupe de la gestion quotidienne et des affaires courantes de l'Association. Il s'occupe de toute autre question que lui soumet l'assemblée générale. Il s'agit d'un travail d'équipe et de collaboration.

### ***Fonctions du président ou de la présidente***

Agir à titre de porte-parole officiel de l'Association;  
Superviser le bon fonctionnement de l'Association;

S'assurer de la bonne exécution des décisions du comité de direction et s'occuper des tâches qui lui sont confiées;  
Porter à l'attention de l'assemblée générale et du comité de direction toute question qu'il ou elle juge importante;  
Agir d'office comme président ou présidente des assemblées générales et des réunions du Comité de direction;  
Préparer l'ordre du jour des assemblées générales et des réunions du comité de direction;  
Cosigner avec le trésorier ou la trésorière tous les chèques et autres effets de commerce.

***Fonction du vice-président ou de la vice-présidente***

Assister le président ou la présidente dans ses fonctions;  
Remplacer le président ou la présidente s'il ou elle s'absente ou démissionne.

***Fonctions du ou de la secrétaire***

Agir d'office à titre de secrétaire de toute assemblée générale et de toute réunion du comité de direction;  
Signer les procès-verbaux des assemblées et des réunions du comité de direction;  
Remplir les rapports, les documents et la correspondance de l'Association;  
Il est possible pour le ou la secrétaire de cumuler les fonctions de trésorier ou de trésorière.

***Fonctions du trésorier ou de la trésorière***

Cosigner avec le président ou la présidente tous les chèques et autres effets de commerce;  
Tenir à jour les livres comptables, qui doivent refléter exactement la situation financière de l'Association;  
Préparer le bilan et le budget annuels et les présenter aux membres lors de l'assemblée générale annuelle;  
Déposer les fonds de l'Association dans le compte de l'association à la Caisse populaire Desjardins de l'Université Laval;  
Il est possible pour le trésorier ou la trésorière de cumuler les fonctions de secrétaire.

***Fonction des représentantes et représentants au comité de programme***

Représenter les membres qu'ils ou elles représentent lors de la réunion du comité des programmes de deuxième et de troisième cycles du Département de langues, linguistique et traduction;  
S'assurer de la prise en compte des intérêts des membres qu'ils ou elles représentent lors des décisions du comité de direction;  
Porter à l'attention du comité de direction toute question qu'ils ou elles jugent importante pour les membres qu'ils ou elles représentent.

**9. Présentation des mandats et fonctions des membres du comité d'organisation des Journées de linguistique (JDL)**

Les *Journées de linguistique* sont un colloque étudiant d'envergure internationale organisé annuellement par l'AÉDILLT en collaboration avec le Centre interdisciplinaire de recherches sur les activités langagières (CIRAL). Généralement, les JDL ont lieu

pendant la semaine de lecture en mars et durent deux ou trois jours. Le comité organisateur (deux à trois membres, voire plus selon les intérêts de chacun et la distribution des tâches) doit lancer un appel à communications, faire la promotion de l'événement, évaluer les propositions de communication reçues et veiller au bon fonctionnement du colloque. L'implication du comité commence dès la session d'automne et se poursuit à la session d'hiver jusqu'au colloque même, puis pendant encore environ un an, le temps de publier les actes du colloque.

Les organisatrices des éditions précédentes, Katherine Cyr et Caroline Sigouin (2013), Nina Woll (2012) et Geneviève Bernard Barbeau (2010), ajoutent quelques informations, notamment :

- l'expérience enrichissante que constitue l'organisation d'un tel colloque (de même que l'importance sur le plan du CV, principalement pour les étudiants qui prévoient faire des demandes de bourse aux grands organismes subventionnaires);
- le soutien de Gynette Tremblay et du CIRAL dans l'organisation de l'événement
- l'organisation du colloque (répartition des tâches, reprise du modèle des éditions précédentes ou innovations sur certains plans, etc.) est à la discrétion du comité;
- la gestion du site Internet des JDL est présentement faite par Lise-Andrée Francoeur, co-organisatrice des JDL 2012, qui se propose pour poursuivre cette tâche.

## **10. Élection pour les postes de membres du comité de direction**

### ***Président-e***

Nina Woll propose la candidature de Katherine Cyr. Rémi Belleau appuie la proposition. Katherine Cyr accepte de reprendre la présidence de l'Association et est élue par acclamation.

### ***Vice-président-e***

Rémi Belleau propose sa candidature. Caroline Sigouin appuie la proposition. Rémi Belleau est élu par acclamation.

### ***Secrétaire***

Caroline Sigouin propose Marie-Hélène Fortier. Doris Cunningham appuie la proposition. Marie-Hélène Fortier accepte le poste de secrétaire et est élue par acclamation.

### ***Trésorier-ère***

Caroline Sigouin propose sa candidature. Diane Querrien appuie la proposition. Caroline Sigouin est élue par acclamation.

### ***Comité de programme : langues et linguistique***

#### ***Linguistique théorique et descriptive***

Samuel Dion-Girardeau a proposé sa candidature par courriel. Diane Querrien appuie la proposition.

Caroline Sigouin propose également sa candidature. Marie-Hélène Fortier appuie la proposition.

L'assemblée procède au vote. Caroline Sigouin est élue.

### ***Langue et société***

Rémi Belleau propose sa candidature. Caroline Sigouin appuie la proposition.

Rémi Belleau est élu par acclamation.

### ***Didactique des langues***

Mariem Boukadi propose sa candidature. Diane Querrien appuie la proposition.

Nina Woll propose également sa candidature. Geneviève Bernard Barbeau appuie la proposition.

L'assemblée procède au vote. Mariem Boukadi est élue.

### ***Traductologie***

En l'absence d'un étudiant au doctorat en linguistique, concentration traductologie, Nina Woll propose sa candidature. Caroline Sigouin appuie la proposition.

Nina Woll est élue par acclamation.

### ***Comité de programme : terminologie et traduction***

#### ***Traduction***

Doris Cunningham propose sa candidature. Michelle Baker appuie la proposition.

Doris Cunningham est élue par acclamation.

#### ***Terminologie***

Véronique Prince a proposé sa candidature par courriel. Katherine Cyr appuie la proposition.

Véronique Prince est élue par acclamation.

## **11. Élection pour les postes de membres du comité d'organisation des *Journées de linguistique***

Diane Querrien propose sa candidature. Michelle Baker appuie la proposition.

Mariem propose sa candidature. Rémi Belleau appuie la proposition.

Caroline Sigouin propose la candidature de Sarah Chamberland, appuyée par Doris Cunningham. Sarah Chamberland accepte la proposition.

Les trois membres sont élues par acclamation.

## **12. Affaires diverses**

Katherine Cyr remercie les membres du comité de direction et du comité d'organisation des JDL pour l'année 2012-2013. Elle rappelle également l'existence de la page *Facebook* de l'Association et demande aux membres de la contacter s'ils souhaitent proposer des projets pour le Fonds d'investissement étudiant ou pour d'autres projets relatifs à l'Association.

Nina Woll propose que des 5 à 7 regroupant étudiants et professeurs aient lieu régulièrement afin de favoriser les discussions et de mieux connaître le Département.

**13. Clôture de l'assemblée**

Il est proposé par Geneviève Bernard Barbeau et appuyé par Nina Woll de procéder à la levée de l'assemblée. La proposition est adoptée à l'unanimité et l'assemblée est levée à 13 h.

Adopté 2014-09-30